CJESIMEQUINTE ANADE - NN. 1-4 di Zenâr dal 1960

UN SFUEI 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze celtiche furlane

DIREZION: UDIN, Borc de Pueste (Vie V. Venit. 32)
Diretôr Responsabil: Marie dal Fabro
Reg. Tribunâl di Udin n. 20 dal 1-2-49 — Tip. «San Marco» Cormòns
Abbonamento postale gruppo II



DI BESSOI

ASSOCIAZION par un an: in ITALIE 1000 francs; fûr d'Italie 1800
C. C. P. 24/13331 intestât a «Patrie dal Friûl»
I manoscriz, publicâz o nò, a' restin di proprietât de Direzion, che s'al covente ju modifiche.

CUINTRIAUTONOMISC'

Industriai, comercianz e possidenz furlans a' son contraris 'e regjon autonome seont la costituzion: cussì almancul 'e àn telegrafât a Rome i presidenz des lôr associazions, e nissun industriâl, nissun comerciant, nissun bon paron al à imò dit che no je vere.

Industriai, comercianz e bogns parons a' varessin di sei i furlans plui atifs e plui sveiz, chei ch'e capissin lis robis prime di chei âtris. Ma se no rivin adore di capì la utilitât de regjon, se no rivin a viodi ch'al torne cont di fâle, si mostrin curz di cjâf e curz di voli. Alore si spieghe la storie dal Friûl: cun int di chê sorte in prime file, ce puedino vê i furlans? Nome malans, nome pachis, nome disgraziis.

Intant ch'a disin di sei pal bon ordin, no uelin ch'e vadi 'n vore la plui 'mpuartante di dutis lis lez, che senze di chê nol è nancje Stât; intant ch'a disin che in Friûl 'e je pocje industrie par colpe dai confins, a' fasin di dut par rinfuarzâju e no par slizeriju; intant ch'a disin che tocje unî l'Europe a' fasin ce ch'a puedin par tignile a tocs. Curz di cjâf, si contentin di stâ sotans in eterno, a vai 'l muart, a fasi compatì, a lassâsi doprâ. Ce fâ di lôr?

Centenârs di miliarz pe Sicilie

Fin al mês di marz dal 1959 l'I.R.F.I.S. al veve vût 36 miliarz e tresintetrentetrè milions di francs ch'a vevin servît par implantâ 124 stabilimenz gnûs e rimodernant âtris 212. Lis grandis industriis dal Nort 'e àn vût in cont BIRS e «fons speciai» 46 miliarz quatricent e cinquante milions: al vignares a stâj che i monopolios si son becâz dute la flôr: l'industrie eletroniche 'e à ricevût un miliart intant che undis implanz chimics e una fabriche di ciment (*chè di Udin le àn siarade*) 'e àn doprât corantesiet miliarz e, ancje se si lassin di bande i trenteun miliars dal BIRS, 'e reste simpri la prove che l'IRFIS — fat di pueste par judâ la medie e la pizzule industrie — al à judât cun quindis miliarz dai «fons speciai» la Edison e la Montecatini.

Si previôt che l'ENI al spindarà un cent e vinč miliarz: daûr des statistichis IRFIS tes gnovis aziendis a' saressin lâz a vore 24.441 di lôr. Te visite che la mission parlamentâr 'e à fat in Sicilie ai 23 di novembar dal an passât, si veve fevelât di 500 miliarz mitûz in opare de grande industrie dal Nort te isule ch'e à la sô autonomie speciâl.

Eco mo ce ch'al ûl di no vê pore e no volê lâ a pitocâ la caritât de burocrazie.

FARINE CH'E TORNE

La quistion dal Sudtirôl cu l'Austrie, pe minoranze todescje 'e veve fat dismenteâ a i Talians il destin des lôr minoranzis; une in Istrie par cause dal gnûf cunfin, un'âtre plui impuartant e plui centrâl tal Cjanton Ticin, in Svuizzare. Al è brut chel di inacuargisi che la farine 'e pò benissim tornâ tal sac dal mulinâr.

* * *

Nô, 'o sin Furlans, une minoranze di lenghe ladine di passe un milion di lôr siarâz tai cunfins de republiche taliane. Ma di noâtris si pò tasê, contâle cemût che si ûl, pandi par television che la nestre lenghe 'e je un dialet talian, che nô no vin nissun dirit di vê scuelis furlanis e mestris furlans. Cumò i talians che nus invadin e che a Udin 'e fitin e a' comprin i palaz plui biêi e lis cjasis plui gnovis 'e comèncin a fâ pesâ la man su la nestre esistenze, gjavâs chei pôs che si fondin cul nestri popul, acetant il nestri mût di vivi e il nestri lengaz. Il zoc al è fuart 'o sin dacordo; ma un colp di manarie cumò, un colp di manarie dibot... e 'o viodarin ce biele cressude che al fâs l'arbul. Lis clavariis dai puesc' 'e son lôr e la scuele si ustine a insegnânus a noâtris che la nestre marilenghe 'e je chê taliane o miei chê toscane, nassude almancul a siscent chilometros di cà e importade in Friûl dome par vie pulitiche e par vie culturâl.

* * *

I Furlans cun dut chest imbuniment 'e son simpri plui cunvinz che une volte o cheâtre ancje Rome 'e scugnarà rindisi a lis aspirazions naturâls e sacris de nestre int. No si pò lâ cuintri de nature, nancje cuintri dal vêr jessi naturâl dal popul furlan. Lavorâ come che si fâs vuè al è sassinâ la minoranze ladine, pescjâ la libertât e la vite dal nestri sanc celtoladin. E se no si persuadisi di cambiâ sistems al è dibant lamentâsi che tal Cjanton Ticin lis robis 'e van une vore mâl pe minoranze taliane, là che i Mucs s'implantin e i Talians 'e van ator a cirì il pagnut in âtris pais. Ancje il Cjanton Ticin al è montagne come la Ciargne, il Cjanâl dal Fier, la Valceline.

Pecjât che là no si pues fâ une invasion meridionâl par rinfuarcî il zoc talian. Bisugnave sustignî i Ladins par resisti al Gjermanisim ch'al si faseve paron. Ma i Talians 'e àn simpri dite che il Ladin de Svuizzare al ere un dialet talian e a' volevin mangjâsai come ch'e fasin cumò cui Furlans. A nô nus displâs la situazion dal Ticin parceche, la lenghe taliane e il dialet lombart 'e vizzinin a nô i Ticinês se no come fradis almancul come cusins. Si lamèntisi di «Centovalli» somerzude dai Mucs e nô alore ce vino di dî par esempli di Fontanebuine, là che i talianoz 'e àn sostituît i Furlans? Se nô 'o vin di gloti, ch'e glòtin ancje i talians la farine che il Signôr al torne infalibilmentri ai prepotenz e ai scjafojadôrs di popul. 'O sin buins di perdonâ, ma mai plui di lassâsi parâ sot.

M. C.

UN SLAMBRI TE STORIE CHE SI TEN PLATADE

La storie che si ten platade — Tôr dal 200 dopo Crist, Rome 'e doprave dome une art par governâ l'imperi, chê di gjavaj bèz 'e puare int par mantignî lis fuarzis armadis, intan' che lis fameis senatoriâls 'e sparivin. Par ordin di Caracala al fo fat un censiment finanziari par concedi la cundizion di citadin a dut l'imperi e di chel censiment 'e saltâ fûr une cjosse ch'e maraveâ dut il mont: il popul roman nol esisteve plui: al jere sparît cu la sô lenghe, cu la sô religjon, lassant sot dal so non dome une gjarnazie misclizzade vignude a milions di ogni bande: dal Nilo, dal Reno, dal Eufrate e dal Tago.

Par vie di chest fiscalisin i cesars dal tiarz secul 'e lassàrin bandonâz puârz e stradis ch'a jerin i polmons e lis venis dal comercio e cussì, intant' che tune provincie la robe 'e leve fraide pe bondanze, ta chê altre si murive di fan. I pùars 'e sparivin, i siôrs 'e deventavin puôrs intant che i usuraris e i magjistrâz impunemenentri 'e rapinavin miârs di fameis.

I cjamps 'e deventavin prâz e tai latifons miârs di sclâs 'e forin obleâz a sostituî i libars agricoltôrs che si salvàrin nome tai reces des monz indulà che no coventavin i braz dai servitôrs. La fan, lis pestilenzis, lis flamis dai barbars, lis rapinis dai briganz 'e netavin lis popolazions.

Ancje tes citâz al jere un afâr par tirâ sù i bèz des tassis intant che lis legjons afamadis 'e deventavin un pirucul che il fisc al cirive plui ch'al podeve di limitâ. I magjistrâz 'e deventarin responsabij dai debiz dai citadins e investîz di duc' i diriz fiscâi, ma 'e cjatavin dome tiaris ueidis, cjasis che si sdrumavin o ben int ch'e faseve fente di sei in miserie par no pajâ chês tassis tremendis. Si doprâ inalore la fuarze: si cjolevin i bens ai magjistrâz, podopo chei des lôr feminis; si citavin i erêz e se no si rivave a rigjavâ di lôr, un parint al scugnive pajâ par chel altri e cui ch'al scjampave di une citât al vignive arestât e puartât indaûr tal so lûc. Qualchidun par salvasi si faseve soldât, ma 'l fisc lu improibì. In pocjis gjenerazions lis magnifichis siorìis dai gabelirs romans 'e deventàrin une clape di esatôrs pezzotôs.

Sierf de glebe

Intant tes campagnis si contavin e si tassavin duc' i arbui di pomis, ogni pît di vît e se une plante si secjave, la tasse 'e colave su lis plantis restadis. Il contadin alore par no pajâ al tajave lens e viz, ma la lez j steve daûr a dî chê agricolture muribonde e 'e condanave a muart cui ch'al tajave une plante.

Se lis fameis tribuladis si dispiardevin, la man de lez lis tornave a meti insieme cu lis cjadenis: ogni contadin inalore si faseve regjistrâ sierf de sô «glebe». 'E nasseve cussì une gnove sclavitût, come chê, vadì plui viere, da l'Europe orientâl.

Il demani, paron di provinciis interiis, al cirive dibant di ufrilis al prin ch'al capitave e alore al strissinave dai cunfins i presonirs barbars e ju condanave a fâ mistîrs che te lor patrie no cognossevin e chei alore, in pen di fâ i contadins si butavin a fâ i ladrons dai agricoltôrs vêrs.

Tes zitâs lis arz si distudavin e par chest Costantin, tor dai prins dal quart secul, al stabilì che ogni om al salvas la sô art insegnanle a la fiolanze e nissun al podeve cambiale e cirî une âtre di so gust ma, come a cui ch'al vignive de viere siorie j competeve il servizi munizzipâl e al contadin la «glebe», cussì i artesans 'e forin marcâz te buteghe dal pari, i naviganz te nâf di lôr pari. A duc' al fo improibît di lâ sot des armis e cui ch'al nasseve par fâ il soldât si marcave su la man; la popolazion 'e fo dividude in castis: lez crudêls, regolamenz grivis, ûs e abûs 'e stabilìrin une servitût gjenerâl.

Chesc' 'e jerin i sudiz disgraziâz che i storics modernos 'a clamin imò — i Romans — par divertisi a dî ch'e jerin i vinziz.

Ma cui jerial stât alore il vincitôr?

Carli CATTANEO

(O.E.I., IV, 219-222 dal 1844).
(Voltât par furlan di P. Sclese).

Furlans dal balon

Ancje s'o savin ch'al è squasi di bant discori cun chei dal balon di robis che no sedin pidadis, distes ur domandin ne vantaz ch'a cjatin a zujâ come julians e no come furlans.

Il sfuei venezian si la gjolt a scrivi: Dilettanti Venezia Giulia - girone A - Spilimbergo Cividale Tricesimo Maniago Cordenons Tisana Casarsa *e cet. Di quant in ca sono te Vignesie Julie Spilimberc, Cividât, Tresesin, Maniâ, Cordenons, Latisane, Cjasarse e cet.? A' son te Vignesie Julie come che Triest al è in Friul, propi tal e qual. Ma i zujadors furlans si lassin calcolâ julians senze protestâ; a' s'impensaran vadì di sei furlans quanch'a laran a vore pal mont, posto che alore al si ocuparà di lôr* Friuli nel mondo (*no* Venezia Giulia nel mondo).

Letaris 'e direzion

«di bessoi»

Cjare Patrie,

chei siôrs ch'a jan butâz miliarz cu la sele te basse Italie no àn cirût di studiâ la psicologje de int di lajù ch'e je come chê dai popui orientai: si san po ancje dismenteâz di une cjosse di grande impuartanze e necessitât par une regjon che si ûl industrializâ: la man d'opare specializade. Lajù si cjàtin dome manoai pegris, senze mistîr o miezis maniis plenis di baronade ch'e pàin par corompi qualchidun che ju cjoli a vore o ben par vê un puestut sigûr, come che mi contave un cjar amì ch'al veve une direzion impuartant te Casse dal Misdì. Parceche mi diseve chest amì, in gjenerâl i meridionai no dàn credit di un franc a di un altri meridionâl e nancje no riscjin bêz in impresis o par comprâ azions industriâls, ma se si trate di imbusâsi tun ufizzi, di fâsi une cove sigure te burocrazie 'e tirin fûr dal paion dut ce ch'a jan e lu dàn. Dome tes cassis postâls de Sicilie 'e son depositâz passe 500 miliarz e ta chê di sparagn di Palermo i depuesiz 'e son di 200 miliarz. S'al fos des nestris bandis chei capitai 'e vegnaressin mitûz te industrie, ma la tatiche dai orientai 'e je diferente de nestre: lôr 'e domandin, 'e prèin, 'e vàin saldo il muart; si adàtin a dutis lis umiliazions, a dutis lis coruzions fintremai ch'e rivin al pont. Podopo rivâz, co i polentons ur càpitin sot des sgrifis, 'e pàin la scuete. Cussì i «sudez» nus ricompènsin, co rivin su lis nestris tiaris, dal bon acet che ur fâs la int che no cognos i contrasê de lôr societât feudâl ch'e diferenziee e 'e dividt la cojarie e i servitôrs dai «don» e, senze domandâur di cui ch'e son fis, ju ricêf a puarte viarte. A Palermo, a Napuli, a Rome in pen 'e cjàtin simpri la puarte siarade, s'e son cafons.

Sense Cassis di chê sorte, te «altre» Italie la int 'e à lavorât, spindût e spandût par gjenerazions e, co la cove 'e je stade mitude in sest, i cucs di ventijù nus son capitâz a meti i ûs. 'E je nere chê di viodi intorsi une gjarnazzie mafiose, ignorant e prepotent che culì nus domine e lajù nus supe il sanc, senze che nissune Casse dal Misdì nus dei la pussibilitât di rivâ almancul a mantegnju e fâju restâ tes lôr tiaris. I nemis de Meriche 'e podaran di dut il mal ch'e crôdin di chei païs, ma une cjosse 'e scugnaran ameti: se i Stâz Uniz, par dâ une idee, 'e vessin siarade l'emigrazion miez secul fa, ce saressial sucedut? Dulà saressino lâz a plantâ la «Man nere», la «Corporazion dai omicidis», la trate des blancjis, i Al Capone, i Anastasie, i Lucky Luciano?

«Di Bessoi», sâr diretôr: la vês propit indivinade juste di meti a cjâf dal nestri sfuei chês peraulis.

TURO e 'ZUAN

Muarz e vis

Diretôr riverît,

mi è capitât tes mans un santut - ricuarz di puar pre' Gjovanin, plevan di Bean. Al jere scrit par Furlan e al comovere. *Une viele siore udinese, usade a messedâ il so furlan cul talianot, m'al lejeve, squasi vaint. Mi soi ricuardât di un âtri santut, fat ancje chel in furlan in memorie di un brâf musicist defont* su pe Cjargne. *Al jere un* omp *di fede e di cûr salt ch'al veve implantade e direte la bande di Sudri: Barbe Rasmo. La scrite dal santut mi è plasude un mont. Ma no baste. In tal cimiteri di Dognissant fra un grum di lapidis cu la scrite taliane i parinc' e i amis di «Barbe Rasmo» 'e àn volût che la sô lapide no fos come chês âtris ma ch'e fos diferent e ch'e favelas al cûr di cui ch'al pree o ch'al met une rose, cul lengaz vif de famee. E alore la lapide si è vistude di fieste cun peraulis furlanis. La scrite sclete e curtute 'e dîs «Cu la musiche dal cîl - si è fondude - la note dal to vivi cristian». Al è dut il program di une vite consumade pal Signôr e pa l'Art. Parcè mo no si slargjino tai nestris cimiteris lis lapidis cui biei caratars furlans?*

E i santuz dai nestris cjars muarz parcè no fâju par talian?

In Friûl fra muarz e vis di une stesse gjernazie, il leamp al à di jessi furlan.

S. B.

Friûl sclafoiât

Sar diretâr

intant che a Udin 'e siaravin la fabriche dal ciment, l'IRI e la Cementir (Cementerie del Tirreno de Finsinder) *a Bagnoli, a Livorno, ad Arquata Srivia 'e metevin in funzion stabilimenz ch'e fasin un milion e miez, doi milions di toneladis di ciment ad an, al ven a stâi un 15% di dute la produzion nazionâl: dome Arquata 'e dâ miez milion di toneladis. A Taranto dongje dal potent e modernissim centro siderurgjic si tirarà sù une âtre grande fabriche di ciment e la vendite de produzion 'e je sigurade ancje s'e sarà criure. La «ponche» da Sclavanie ch'e podares dâ di vore a tante int 'e servis dome par tignî sù 'l balon a la fabriche di Cividât; se la Cementir 'e si ricuardas che, come ch'e predicjin i patrioz talians, «l'Italia è tutta Italia» 'e dovares meti sù ancje in Friûl une fabriche moderne e potente come chês âtris.*

Ma il Friûl al é Italie dome par pajâ tassis e, par vie dal militâr: «alpin jo mame».

S. C.

Speranza deluza

Spett. Direzione,

il primo di dicembre u.s. trovandomi a Udine comperai il «Messaggero Veneto» e rimasi impressionato da un titolo su tre colonne: Il sindaco di Bressanone è stato tratto in arresto. Assieme a lui in prigione due esponenti della S.V.P.». *Era una cosa dolorosa per me, autonomista «feroce» e perciò mi affrettai a controllarla comperando gli altri giornali italiani reperibili, ma tutti, M.S.I. compreso, recavano la notizia di una denunzia per* comizio non autorizzato. *Io, quello, non lo chiamerei comizio, ma spontanea manifestazione occasionalmente inscenata all'uscita da una funzione religiosa: si voleva così far intendere che si riprovava la sospensione di tre mesi dalla carica di ufficiale del governo inflitta al sindaco di Bressanone per non essere intervenuto ad una manifestazione militare nella ricorrenza del 4 novembre.*

Sono amico del prof. Valerius Dejaco ladino come me, come il presidente della provincia di Bolzano ing. Alois Pupp, come voi friulani, e mi rivolgo a codesto periodico, valoroso difensore della nostra gente, perchè richiami l'attenzione dei fratelli friulani su certi sistemi giornalistici che si adoperano per deformare la verità e intimidire le minoranze etniche. Sono partito dalla vostra bella città pensando che non a caso in Udine — capitale della nazione ladina — si mantiene un «Messaggero Veneto» e tanto meno a caso in Bolzano — capitale del Sud Tirolo — si mantiene un «Alto Adige»: si tratta di due gemelli, con le stesse attitudini e i medesimi obbiettivi e che succhiano lo stesso latte della lupa romana.

A. T. C.

L'erronea notizia è stata rettificata. (n.d.d.)

Doi biei libris

Al è vignût fûr cumò un âtri lavôr poetic dal dotôr Pieri Somede dai Marcs; al puarte il titul di «Sorêli a mont» quasi che l'autôr al sintis il pês dai agn e la fadie di doprâ il penâl. Ma nô 'o sperìn che âtris lavôrs di chest poete nodâr 'e vegnin a fâ onôr a la leterature furlane.

In «Sorêli a mont» la metriche tradizionâl 'e à fat la plazze ai gnûs viars di stîl moderno. Cheste evoluzion si le viodeve za in «Puesiis» là che il passât e il presint a si fondevin. Cumò l'autôr al cjale indevant, tal avignî.

Un sintiment dolz e delicât al travane cheste poesie. Baste viodi «Sagre d'amôr» e «Mari». No mancje la meditazion dal om sperimentât de vite come in «Infinît» e in te «L'albe di doman».

Une vene mistiche 'e je l'anime di poesiis come «Il Ceri», «La Nunziade» e «Domenie Ulive». La grafie 'e jè buine. La stampe curade pulît.

* * *

Un âtri libri ch'al merete al è chel dal condump Toni Bauzòn, «Poisiis». Lu àn dât dongje i professôrs Tilio Volan, R. de Franzon, Toni Bisiac, racueint chês rimis spornizzadis su sfueis e rivistis di miez Friûl. Toni Bauzòn al veve scrit seont la fevelade dai lûcs ch'al ere a stâ par vizzinâsi a la int. Naturalmentri l'ultime forme 'e je chê che merte di jessi l'espression dal autôr, passât tal turcli di une continue evoluzion. I amis di Toni 'e àn fat ben a lâ par cheste strade. 'O incuintrìn tal volumut vecjis cognossinzis, come la «Ziguzaine» ch'e je dut un svolet e «Te vite», là che 'l pessimisin filosofic di Schopenhauer al ven soterât dal bocâl. La satare legre, zorutiane 'e ven fûr te «Storie di Viscòn». Qualchi butade finâl 'e mostre un stîl ch'al è cumò di mode par opare di Meni Ucel come in «Là dal Miedi».

Lis vilotis 'e mostrin il caretar furlan e popolâr de poesie di Bauzòn e qualchidune 'e pant il sintiment e l'afiet, come «Maternitât». La sô man no scrif plui, ma la sô vôs 'e fevele tal libri come une cjanzon in tune cidule: la vôs di un Friûl ch'al ten dûr.

Sunsûr

Tes stradis di Udin, massime ta chê che j disevin zona del silenzio, al è dut al di un fracas dal gjaul parcie di duc' chei argagns ch'a corin in grazie de benzine, e lis «autoritâz» lu san; ma 'e san ancje che un strepit di chê sorte al instupidis la int tanche la propagande di partît, e alore no fasin nuje par ch'al cali, si contentin di lâ a riscjo d'incuchisi ancje lôr. No s'impensin che chel rumitûr al fâs ancje deventâ maz.

'E «Patrie dal Friûl»

I senatôrs 'e àn aprovade une spese di 500 *milions* per ciascuno degli esercizi finanziari dal 1060-61 in pai *in pro dai asilos che, ancje se qualchidun al è privât, duc' insieme 'e scugnin lâ daûr di ce ch'al dispon il guviâr. Culì tal Friûl massime dongje dai confins chesc' asilos pai frutins 'e son mantignûz — se no sbalgji — cui bêz de presidenze dal consei pe difese de talianitât; 'e proviôt la IV zone di confin. Cussì imò prime des scuelis elementârs si procure di distudâ tai frutins l'educazion e la lenghe di famee. Al è naturâl che par difindisi di chest gjenocidi i sudtirolés si vedin decidûz a meti sù, cui bêz de provincie di Bolzan, un asilo todesc dome pai todescs propit tal lûc indulà ch'al è l'asilo talian. No son bielis chestis divisions raziâls ch'e nûlin di nazionalisin, ma cjare Patrie al scuen sucedi cussì co no si ûl vivi e lassâ vivi (leben und leben lassen).*

Un mestri cjargnel

La crete che no vai

di D. CATROC

IIIe rate — AMOR E SORELI

X. PONTADE

Al fantat j plaseve un mont l'ore dolce e lis sôs pipinis si pojavin lusint su la cotule a vongulis e sui braz ch'e jessevin bruniz de mieze manie.

Co 'e fissavin i liniamenz de muse di jê si incjantavin:

— Tu sês propit biele! Mi daressistu une bussadute?

— Sint mo, biel, no ti parial masse adore?

— E quant saressial il timp?

— Ti visi jo.

— No varai migo di spietâ un'eternitât?!

— E ce isal? L'amôr vêr a' nol mûr mai!

La discorude 'e bruive sui lavris come la ploe di marč e il rojuč di Fontanive fra i pôi rosâz. La storie viere e gnove di ogni amôr si ripeteve tal pradissit di Done Menie. Il sorêli al comenčave a rimpinâsi su le scuarce dai morârs e sui mûrs des cjasis. Al sintive la nostalgjie di un cîl platât e plui lontan, là che la ponte des monz si impiave di une claritât vive. Al rivave te schene dai fantaz a temperâ il comparî dal prin sgrisul ch'al scorse il sudôr indurit. Norine 'e cjapà sù une margarite par contâj i pics:

— Ce contistu? — j domandà Tunin, curiôs dal žûc.

— 'O conti l'avignî.

Ma l'avignî nol vignî fûr a rispuìndi di sè tai pics disfueâz parvie che la frute si dismenteave tal contâ e i nons si cjavalgjavin. 'E butà vie la rose cun dispiet sore i balcûi. Lui al lè daûr dal svuel dal flôr displumât, cui voi: — L'avignî lu sa nome Diu — al sentenzià — e i nestris braz a' lu fasin. Tai ritais di timp a seâ e a tirâ dongje. E po a vôre sot paron che vuê cui cjamps no si vîf.

Il ridi dai žovins al ere deventât pinsir e il pinsîr al si gambiave in scrupul. Jê 'e domandà:

— Sestu a vôre cun Ciprian impresari?

— A' son doi ains. A' mi vuelin ben ma cumò 'o soi un carpentîr e un muridôr che nol è avonde il païs par pajâmi.

— Astu pensât che il mont al ti clame lontan? Al è un destin che no si salvisi. — Sul cjavečâl la fontanele 'e sangluçà, scaturide.

A sec une bugade di vint 'e patafà il morâr. Un ramač al si stuargè ciulant e une fuee sbrindinade 'e pindulà di fâ dûl. La frutate 'e saltà in pîs:

— Ancje jo 'o voi pal mont!

— Tu? E to pari? E to fradi? Ju lassistu bessoi?

— Bazzilistu? Dute la nestre famee... fûr... vie di ca... pal mont!

Il fantat al ere saltât sù che al trimave. Nol ere pussibil implantâ un amôr là che la lontanance e la separazion si presentavin come une necessitât di vite. Almancul che si fos fermade a qualchi mie de tiere furlane. Al volè savêlu: — Dimi là che tu vadis, Norine. Jo no pos...

— Gno pari al à decidût par duc' nô. La nâf, il mar, l'Americhe... Jo! ti vuei ben, Tunin; crôdimal ma la vite 'e val plui dal amôr. Se no si rive a vivi cemût si rivial a amâ? Lis cjartis 'e son prontis pa l'Argjentine.

Norine 'e sfadiave a gjavâ lis peraulis dal cuel ingropât, 'e voleve dî ancje ce che nol ere par fâsi cûr e fâ cûr. Il vint al si ere calmât. La fuee dal morâr 'e cisicave sotvôs, disint a lis sôs sûrs verdis, che j ere parût di finî mâl ma che il pecol al veve resistût al colp. La frute 'e domandâ:

— Tu as fevelât di destin, fantat. E ce païs sègnial il to destin?

— La France, chê dal Nort. Nol è tan' lontan. Si pò scrivisi, tornâ a cjatâsi, viodisi, amôr gno. — La vôs di Tunin 'e veve l'acent de preere di un frut.

L'amôr nol veve di muri. Al doveve jessi plui vîf de vite stesse, plui grant dal mar che al somee l'infinît e che al suspire simpri, inamorât de rive che lu sburte indaûr ogni dì. La lame dal falcet e lis musis dai frutaz 'e sintivin la cjaladure dal soreli, biel che la persone si fassave di ombrene ruane. I balcons 'e mandavin lamps. I gòndui dal lat 'e comenčarin a ticâsi.

— Cjalaju, cjalaju che doi lujaruz! — 'E stridè une vôs sul murut de strade.

— Lu disevi jo! Lis cjacaris 'e son simpri veris! — 'E sgagnì un'âtre. — Anin a preâ pai puars pecjadôrs, par cheste mate di žoventût.

— Tâs, tâs, Pine! Vustu che no mi visi dai tiei vinc' agn?...

— Finissile, lengate. 'O mi ricuardi ben dai tiei jo. E alore?

('E va indenant)

Le regioni

Con qualche ritardo la «Stampa» ha pubblicato l'articolo di Luigi Salvatorelli, «Le regioni» dove si trovano argomenti a favore dell'autonomia che il vostro periodico espone da oltre quattordici anni: questa inaspettata presa di posizione di uno scrittore «risorgimentale» in un giornale che ha stretti rapporti con la Fiat è dovuta certamente a quell'ondata regionalista che ha investito ora dopo il Piemonte tutte le regioni della penisola. Dopo la presa di posizione dei presidenti delle province nel congresso tenuto a Milano e la richiesta plebiscitaria dell'Umbria che vuole la attuazione dell'ordinamento regionale, non si può continuare ad ignorare il titolo V della costituzione (art.li da 114 a 133).

«E' assurdo — scrive Luigi Salvatorelli — e sconveniente quando ci sono uomini politici di diversi partiti (come adesso succede in Umbria) che si adoperano per ottenere l'autonomia, venire a parlare di manovra comunista o "frondista"».

I «frondisti», aggiungiamo noi amici di *Patrie dal Friûl*, sono i sovversivi liberali, monarchici e fascisti che vorrebbero riportarci ai bei tempi dei Savoia e intanto cercano di sabotare una politica democratica decente, la sola che si addice ad uno stato di diritto; quella di agire onestamente applicando la costituzione e rifiutando i voti ed i ricatti dei nemici della libertà. Un governo che sottostà a patteggiamenti di quel genere non è altro che l'espressione di una cricca decisa a tutto per tenere il potere. Ma non è solo del titolo V che ci si è dimenticati; c'è un'altra grave lacuna in materia costituzionale: si è dimenticato che l'art. 83 della costituzione stabilisce la partecipazione alla elezione del presidente della repubblica di tre delegati per ogni regione.

«Questa è una violazione permanente e sarà una violazione specifica se anche la terza elezione presidenziale avverrà senza che vi partecipino i rappresentanti regionali di tutto il paese».

«Occorre farla finita con questo stato di cose, indecoroso oltre che anticostituzionale. O si ritiene di mantenere l'istituto così com'è nella costituzione: e allora si proceda senza ulteriore indugio alla sua realizzazione in tutta Italia. O invece si giudica che conviene abolirlo o modificarlo, e allora si provveda a norma della costituzione stessa: e anche questo al più presto».

Non siamo d'accordo su questo punto con lo scrittore e comprendiamo le ragioni della sua premura; egli vorrebbe forse dire: fate presto perchè le pressioni aumentano, ma anche senza far congetture sulle intenzioni altrui pensiamo che una revisione della costituzione potrebbe dar luogo a conseguenze imprevedibili e comunque assai gravi per la repubblica e per la democrazia che vagisce con voce fioca in questo paese, imbavagliata com'è dalla burocrazia romana e dai monopoli.

L. M.

In difesa degli arbitrii delle autorità

Una nuova, potente organizzazione per la difesa del cittadino è sorta e si è sviluppata nella Germania occidentale: si tratta di una associazione denominata «Comunità di lavoro contro gli arbitrii delle autorità», che ha la sua sede centrale a Norimberga e raccoglie oltre settecentomila membri in dieci organizzazioni regionali. Lo scopo della Comunità, che ha per emblema San Giorgio a cavallo contro il drago, è quello, come dice il nome, di combattere contro i soprusi e gli abusi delle autorità senza distinzione di sorta, dai ministeri alla polizia.

Promotore e presidente della associazione è un giovane architetto di Norimberga, il signor Heiner Bauer, di 38 anni, cui si rivolgono ora migliaia di cittadini tedeschi desiderosi di ottenere giustizia. Cinquemila lettere come media, ha dichiarato il signor Bauer, pervengono ogni mese all'ufficio centrale di Norimberga o alle sedi periferiche della Comunità. E siamo appena agli inizi. L'organizzazione è in pieno sviluppo e si prevede un notevole aumento del lavoro diretto a proteggere il cittadino dalla tirannia di certi burocrati.

Il guaio peggiore in Germania non è la inefficienza dell'apparato burocratico, che fa onore in genere al senso dell'organizzazione tedesca, sono gli arbitrii dei suoi rappresentanti. Arbitrii derivati soprattutto dalla osservanza troppo rigida delle leggi, con scarsa comprensione, quindi, per lo spirito dei regolamenti e senza il necessario margine di elasticità raccomandabile in ogni caso; oltre a ciò, il funzionario non di rado è portato a far valere e a far sentire sul cittadino tutto il peso della propria autorità, di cui egli, caratteristica tipicamente tedesca, va oltremodo fiero.

* * *

La Comunità di Norimberga interviene direttamente presso le autorità, servendosi dei suoi legali. In genere però, per intimorire i burocrati basta una lettera del signor Bauer. Le autorità, che trascurano le istanze di giustizia del privato e indifeso cittadino, si piegano di solito all'intervento della «controautorità»: ed anche questo è un tratto caratteristico della mentalità del Paese.

Una associazione simile dovrebbe sorgere in Friuli: i friulani pagano e poi trangugiano vino e maledizioni perchè tremano davanti alle autorità: non sanno che, generale, prefetto o questore, sono tutti servitori dello Stato, mantenuti dai contribuenti. Dato che in questo paese si usano spesso come «emolliente» le bustarelle e le lettere di un herr Heiner Bauer finirebbero nel cestino, le proteste sono inutili, occorrono le denuncie.

* * *

Un esempio ce lo ha dato di recente il dr. Alfredo Lacconia, giudice nel tribunale di Roma. Appresa dai giornali l'archiviazione della denuncia da lui presentata contro due magistrati e tre funzionari di corte di cassazione per la revoca dell'assegnazione di un alloggio di cooperativa, ha sporto querela, per falso e diffamazione, contro il consigliere istruttore della corte di appello di Firenze che ha steso la sentenza.

Il dr. Lacconia si è inoltre riservato di costituirsi parte civile nel giudizio penale a carico del consigliere istruttore denunciato.

P. B.

Industrie triestine

SOCCORSO FRIULANO

Sul finire dell'anno scorso il commissario di governo per Trieste contornato dall'alta burocrazia e dagli italianissimi della «Città martire» brindò per il *licôf* del fabbricato che ospiterà la manifattura tabacchi nella zona industriale di Zaule e che presto sarà ultimato. La spesa prevista è di un miliardo di lire, al quale sarà da aggiungerne un altro per la costruzione del lotto che comprende servizi vari, cucine, refettori e nido d'infanzia.

Il giorno antecedente questo brindisi si riunì a Trieste anche un consorzio «agglomerato» dall'ex sindaco di quella città ing. Gianni Bartoli, originario dell'Istria e ora presidente del comitato per l'aeroporto giuliano *(sic!)* di Ronchi, che presentò uno schema di statuto accennando a probabili aiuti governativi.

Per ora gli aiuti sono quelli dei soci, che debbono versare 40 milioni per fondare la società e ottenere il riconoscimento giuridico. L'avv. Agostino Candolini rappresentava la provincia di Udine che assieme con la camera di commercio ed altri enti friulani concorrerà a finanziare questo patriottico e superfluo aeroporto. Questo «soccorso» sarà molto apprezzato dai friulani che attendono e sperano ancora provvedimenti della burocrazia: i solidi «Cargnelli» saranno particolarmente soddisfatti.

La vera liberazione

Ora che Nikita ha proposto al mondo il disarmo integrale, lo scrittore Franco Monicelli propone su «Paese Sera» di «liberarci subito, prima di ogni altra cosa, dei generali, dei condottieri delle ritirate di Grecia e delle conquiste africane e albanesi, degli eroi dei massacri montenegrini e della epica avanzata su Nizza e Mentone, dei vincitori di cento battaglie perdute e di cento bollettini fasulli; fornirli di capaci valigie di fibra piene di cravatte di nylon e invitarli a guadagnarsi la vita da bravi e onesti borghesi, sulla pubblica piazza».

* * *

E' una buona idea, e noi vorremmo che fosse possibile realizzarla: ma sono decisioni che i nostri padroni non saranno mai capaci di prendere.

Frattanto nel Friuli area depressa e territorio di «servitù militare» si spende e si spande non solo per «fortificare» ma anche per celebrare con la solita retorica e la reclâme disinteressata della stampa indipendente gli anniversari delle vittorie di Pozzuolo, di Flambro e delle vicende del Brichetto, mentre i templi risuonano di preghiere per gli Uccisi e si accendono fari e croci sul Bernadia, a Buja e in altri luoghi.

Elementi delle forze armate e degli ex combattenti tesserati mostrano così di aver ben compreso la necessità del disarmo e della distensione. La fiaccola della nostra civiltà millenaria non si spegne: attinge dagli ossari inesauribile alimento.

Liberté Egalité Fraternité

Ai primi di novembre dello scorso anno 1.200.000 elettori di Israele erano stati chiamati alle urne per eleggere 120 deputati e 5000 consiglieri: bisognava scegliere fra circa 17.000 candidati portati da 24 liste che poi praticamente si sono ridotte a otto o nove, quanti cioè sono i partiti ebraici. Tutte le altre liste scomparse prima o il giorno stesso delle votazioni avevano la sola funzione di contrastare qualsiasi affermazione dell'elettorato arabo: a tale scopo in quelle liste erano abbinati notabili locali arabi a candidati ebrei. David ben Gurion ritornato capo di Israele e appoggiato dal Herut, partito di estrema destra considerato da molti una copia sionista dell'hitlerismo, provvederà ora ad eliminare questi espedienti elettorali sostituendo al vecchio un nuovo sistema elettorale «maggioritario».

Così dopo la cacciata e la *sottomissione* degli ex padroni arabi i nuovi padroni ebrei — che hanno parlato al mondo per tanti secoli di *Liberté, Egalité, Fraternité* — stanno liquidando a tempo di primato e definitivamente le minoranze arabe e cristiane dopo averle ebraicizzate e collocate nell'ultimo gradino economico e sociale dello stato di Israele. Il sionismo mondiale non ha più bisogno di maschera per raggiungere i suoi scopi: *l'avvento del messia* — cioè il trionfo del popolo eletto — *non* è lontano.

ARAMAIC

Chest sfuei nol vîf di sussidis, ma nome cui bêz dai letôrs. Mandainus l'associazion: o' darès plui fuarze al Friûl.

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Certificato di allibramento

Versamento di L. ...

eseguito da ...

residente in ...

via ...

sul c/c N. **24-13531**

intestato a: **Patrie dal Friûl - Udine**

nell'ufficio dei conti correnti di **UDINE**

Addì (1) ... 19 ...

Bollo lineare dell'ufficio accettante

Bollo e data dell'ufficio accettante

N. ... del bollettario ch 9

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Bollettino *per un versamento di L.* ...

Lire ... (in lettere)

eseguito da ...

residente in ...

via ...

sul c/c N. **24-13531** *intestato a:*

Patrie dal Friûl - Udine

nell'ufficio dei conti correnti di **UDINE**

Firma del versante *Addì* (1) ... 19 ...

Bollo lineare dell'uff. accettante

Spazio riservato all'ufficio dei conti correnti

Tassa di L. ...

Bollo e data dell'ufficio accettante

Cartellino numerato del bollettario di accettazione

L'Ufficiale di Posta — L'Ufficiale di Posta

Mod. ch 8 bis

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Ricevuta *di un versamento*

di L. ...

Lire ... (in lettere)

eseguito da ...

sul c/c N. **24-13531** *intestato a:*

Patrie dal Friûl - Udine

Addì (1) ... 19 ...

Bollo lineare dell'ufficio accettante

Tassa di L. ...

Bollo e data dell'ufficio accettante

La presente ricevuta non è valida se non porta nell'apposito spazio il cartellino gommato numerato.

1) La data deve essere quella del giorno in cui si effettua il versamento.

Discorìn tra di nô

Al Sig. T. P.

Lei è uno dei tanti galantuomini che solo quando «'e còlin te uate» si accorgono di come navighi la barca e, solo allora, scoprono quanta democrazia, quanta giustizia e quanto rispetto della personalità umana proteggano il cittadino. Lei forse non ricorda l'affermazione di Ferruccio Parri quando nell'autunno del 1945 si presentò col suo governo alla prima assemblea costituitasi dopo la caduta del fascismo: «in Italia non c'è mai stata democrazia».

Per quanto richiestoci, riteniamo utile riportare un brano che togliamo da un settimanale.

I diritti e le pene

...Nelle legislazioni civili non esiste il fermo di pubblica sicurezza o di polizia giudiziaria e trova piena e integrale applicazione la norma fondamentale, per cui, fuori dei casi di flagranza di reato, nessuno può essere privato della libertà personale senza mandato della Autorità Giudiziaria. Invece il fermo di PS, sconosciuto alla legislazione anteriore al fascismo, e introdotto da questo con l'art. 238 CPP, non soltanto è stato mantenuto, ma è stato anche aggravato con la prassi repubblicana. Invero, mentre il detto articolo prevede tale fermo soltanto quando vi sia *sospetto di fuga*, in pratica tutti leggiamo continuamente che la polizia ferma qualunque persona sulla quale gravino dei sospetti, anche se, come di solito avviene, non sussista alcun sospetto di fuga.

Inoltre, mentre l'art. 225 CPP stabilisce che la polizia giudiziaria procede a *sommario* interrogatorio dell'arrestato e a *sommarie* informazioni testimoniali «in caso di flagranza e quando vi è urgenza di raccogliere o conservare le tracce», in Italia, invece, in pratica, leggiamo spesso nei giornali che, anche a distanza di tempo dal commesso reato, la polizia procede a interrogatori, confronti, mentre la Magistratura se ne sta ad attendere passivamente i risultati.

Nè sarebbe inopportuno ricordare che, in contrasto con quanto prescrive l'art. 220 CPP (e cioè che: «gli Uffici e Agenti di Polizia Giudiziaria esercitano le loro attribuzioni sotto la direzione e alle dipendenze del Procuratore Generale e del Procuratore della Repubblica e devono eseguire gli ordini del Giudice Istruttore e del Pretore») noi leggiamo costantemente nei giornali che la direzione delle indagini viene assunta dai Questori e dagli Ispettori di PS, che sono organi esclusivamente del potere esecutivo e che hanno con l'Autorità Giudiziaria un mero rapporto di collaborazione per la *organizzazione del servizio di PG*, mentre nessuna ingerenza dovrebbero avere nella esecuzione del servizio stesso.

Tutto ciò porta a concludere che in Italia, allo Stato moderno di diritto, che postula l'attribuzione delle più delicate funzioni di giustizia al potere giudiziario o a organi da questo esclusivamente dipendenti, si sta man mano sostituendo lo Stato medioevale di polizia dove tali funzioni sono esplicate da organi del potere esecutivo.

Angelo SALVINI
Magistrato di C. d'App. a riposo, Roma

Pubbliche relazioni

E' vecchia abitudine dei paesi civili che le autorità a fine d'anno facciano pubbliche riunioni per esporre ai cittadini la attività dell'amministrazione da loro presieduta, prospettare i problemi che si presentano e indicare i mezzi con i quali si intende di risolverli.

A Udine nè Agostino Candolini per la provincia, nè Giacomo Centazzo per il comune si disturbano per queste *corvées*: tanto affaticati da «presenze patriottiche» non rimane loro che il tempo per mandare auguri e telegrammi. Il più recente telegramma della serie interminabile è quello del sindaco, indirizzato alla vedova del primo cavalleggiere che entrò nella nostra città già liberata dagli austro-ungheresi in ritirata e ripulita dai nostri concittadini, parecchi dei quali ci rimisero la pelle per la bisogna e giustamente non sono stati ricordati, nè i loro congiunti hanno potuto godere di una pensioncina perchè non appartenevano a nessun esercito e non avevano amici a Roma. Bisogna però ricordare che milioni a diecine sono stati elargiti ai profughi giuliano-dalmati dagli amministratori locali e anche ultimamente, da qualche autorità sono state date assicurazioni e fatte promesse al loro presidente Libero Sauro. P. Z.

Dieci miliardi della "Cassa per il Meridione"

Progetti di viabilità turistica, ferroviaria e di bonifica, bacini montani, acquedotti, asili infantili, contributi industriali e progetti in applicazione della legge speciale per la Calabria e per la legge speciale di Napoli, per un importo complessivo di lire 10 miliardi 14 milioni 695 mila, sono stati approvati dalla Cassa del Mezzogiorno.

Gli stanziamenti risultano così suddivisi per settore di intervento: viabilità ordinaria, turistica, ferroviaria e di bonifica, lire 1.964.777.000; bonifiche, bacini montani lire 3.131.028.000; acquedotti lire 3.628.083.000; asili infantili lire 124.537.000; contributi industriali lire 26 milioni 470.000; legge speciale Napoli lire 50.851.000; legge speciale Calabria lire 1.088.949.000.

Plantis di mont

Posto ch'al interesse la int dai pais di montagne e i vilegjanz, 'o publichin ancje nô 'l decret dal prefet di Udin (fin che no je la Regjon a' comandin i prefez) a riuart des plantis di mont, publicât tal sfuei *Annunzi legali* de prefeture n. 23 dai 16 di setembar.

* * *

Il Prefetto della Provincia di Udine, considerata l'urgente necessità di provvedere alla difesa ed alla protezione di talune piante della flora alpina; vista la legge 6.1.1931 n. 99; su proposta dell'Ispettorato Ripartimentale delle Foreste di Udine e del Museo Friulano di Scienze Naturali, decreta:

ART. 1 - Agli effetti del presente decreto sono considerate piante protette:

1) Aquilegia Einseleana Schultz (Aquilegia minore, aquileje)
2) Artemisia laxa Fritsch (Genepì, Altanisie, cjanaipaz)
3) Esphodelus albus Mill (Asfodelo, poraz)
4) Campanula Zoyzii Wulf (Campanella azzurra, campanelis, urticela)
5) Clematis alpina Mill (Vitalbella, pavon)
6) Cypripedium calceolus L. (Scarpetta della Madonna, dalmine dal Signôr, scarpa de la Madona)
7) Daphne striata Tratt (Dafne, ulif mat)
8) Dictamnus albus L. (Limonella, frassinele)
9) Eryngium alpinus L. (Regina delle Alpi, gjate, burale turchine, salate di mus)
10) Gentiana Froelichii Jan (Genzianella cerulea, anziane)
11) Gentiana lutea L. (Genziana gialla, anziane zale)
12) Gentiana punctata L. (Genziana punteggiata, anziane puntinade)
13) Leontopodium alpinum Cass (Stelle alpine, simprivif di mont, stelute alpine)
14) Lilium bulbiferum L. (Giglio rosso, jarbe di ton, zi di Sant'Antoni, grassela)
15) Lilium carniolicum Brnh (Giglio arancione, zi naranzon)
16) Lilium Martagon L. (Giglio martagone, zi di bosc, rizziz, grassala dei ors)
17) Nigritella nigra Rchb (Nigritella viola, garoful di mont)
18) Nigritella rubra Rich (Nigritella rossa, garoful di mont)
19) Paeonia officinalis L. (Peonia, peonie)
20) Phyteuma comosum L. (Raponzolo di monte, macarote)
21) Pleurogyne carintiaca Don (Pleurogine di Carinzia)
22) Primula auricula L. (Orecchia di orso, primule)
23) Primula tyrolensis Schott (Primula del Tirolo, primule)
24) Ranunculus glacialis L. (Ranuncolo di monte, cissigant)
25) Wulfenia carinthiaca Jacq. (Wulfenia).

FURLANS
viodeit dal Friûl

A di chel ch'o vin publicât tal sfuei di setembar sot dal titul «Furlans, viodeit dal Friûl», 'o zontin cheste letarute mandade 'e rubriche di *Epoca*: *Italia domanda*

Milano
Via Bianca di Sav. 20

Soltanto in questi giorni ci è capitato sott'occhio «Il perchè delle regioni» in Epoca del 2 c. e abbiamo notato — con sorpresa, trattandosi di un docente di istituzioni di diritto pubblico — che Gian Galeazzo Stendardi, scrivendo delle regioni a statuto speciale, ha dimenticato il Friuli, unica regione di questa forma non ancora attuata.

Rimane così confermato ancora una volta che dei friulani ci si ricorda soltanto quando si chiedono sacrifici, quando si parla di doveri (più o meno sacri), giammai per riconoscere un loro diritto, sia pure sancito dalla Costituzione. Tanti saluti.

Si prega di scrivere l'indirizzo in stampatello e di indicare se VECCHIO O NUOVO ABBONATO

AVVERTENZE

Il versamento in conto corrente è il mezzo più semplice e più economico per effettuare rimesse di denaro a favore di chi abbia un c/c postale.

Chiunque, anche se non è correntista, può effettuare versamenti a favore di un correntista. Presso ogni ufficio postale esiste un elenco generale dei correntisti, che può essere consultato dal pubblico.

Per eseguire il versamento il versante deve compilare in tutte le sue parti, a macchina o a mano, purchè con inchiostro, il presente bollettino (indicando con chiarezza il numero e la intestazione del conto ricevente qualora già non vi siano impressi a stampa) e presentarlo all'ufficio postale, insieme con l'importo del versamento stesso.

Sulle varie parti del bollettino dovrà essere chiaramente indicata, a cura del versante, l'effettiva data in cui avviene l'operazione.

Non sono ammessi bollettini recanti cancellature, abrasioni o correzioni.

I bollettini di versamento sono di regola spediti, già predisposti, dai correntisti stessi ai propri corrispondenti; ma possono anche essere forniti dagli uffici postali a chi li richieda per fare versamenti immediati.

A tergo dei certificati di allibramento i versanti possono scrivere brevi comunicazioni all'indirizzo dei correntisti destinatari cui i certificati anzidetti sono spediti a cura dell'ufficio conti rispettivo.

L'ufficio postale deve restituire al versante, quale ricevuta dell'effettuato versamento, l'ultima parte del presente modulo, debitamente completata e firmata.

Spazio per la causale del versamento

Nome

Cognome

Residente in

Via

Abbonato

Parte riservata all'ufficio dei conti

N *dell'operazione.*
Dopo la presente operazione il credito del conto è di L.

IL CONTABILE